

CHAPTER IV

CONCLUSION

Language hybridization always involves simplification. Simplification means simplification on system (rules) and/or simplification on the 'material' of language (phoneme, morpheme, words, etc.). In the process of hybridization, one language hybridize with the other language or languages as source languages become a 'new' language, a hybrid language, as a target language.

Kelurahan Ampel or Ampel area which is known as 'Kampung Arab' (Arab's campoong) has a 'language' called Kalam Jama'ah. As the second biggest ethnic in Kelurahan Ampel after Javanese, Arab ethnic use Kalam Jama'ah which means Arabic speech among them and other ethnics who have close interaction to them.

As a multilingual society, people in Kelurahan Ampel use many languages such as Javanese, Madurese, Banjarese, and so on. It make the possibility of the hybridization among those languages. Because of the situation and condition (such as, religion, inhabitant composition, etc.) in Kelurahan Ampel, Arabic language become 'dominant' and the source language in the process of hybridization.

In the case of Kalam Jama'ah, Arabic as one of the source language is simplified in the system or rules and hybridize



merge with Indonesian or Javanese system (morphology, syntax etc.). The hybridization of Arabic-Indonesian (Malay) and Arabic-Javanese through simple process (simplification process) that can be treasured by looking back at the source languages.

The phonological split (between /p/ and /f/, for example) is a prove of influence of Arabic language in Kalam Jama'ah. Many Arabic phonological characters often occur during the communication between the participant of the language.

The hybridization of Arabic-Indonesian is used in communication with older people and person who is not in friend or family relationship. The hybrid of Arabic-Indonesian is also considered as 'polite' style.

The hybridization of Arabic-Javanese is used in communication with the same age and the friend or family relationship. Although the hybrid of the Arabic is considered a 'less polite' style than the hybrid of Arabic-Indonesian, but it shows the intimacy between the participant of communication.

Kalam Jama'ah as an ethnic group language has function more as ethnic identity. It can be seen from the participant of communication and the border region of 'Kampung Arab'.

There are many special terms refers to the many ethnics living in Kelurahan Ampel. The creation of the terms is based not only on meaning (such as Jama'ah and 'Ahwal'), but also

just 'words game' (such as, 'Banajer' and 'Franji') and based on the stereotype of the ethnics (such as 'Nagras' and 'Baude').

Arab people in Kelurahan Ampel use or speak in Kalam Jama'ah as a language of ethnic identity - sometime it shows the exclusivity of the ethnic. The Jama'ah term shows the Arabic culture and traditions still hold by Arab people and they have the term of 'Jama'ah swasta' referring to Arab people who do not uphold Arab culture and traditions.

BIBLIOGRAPHY